

ⓐ Assembly and operating instructions

I Technical data

II Legend

- A Heating area
- BH actual construction height
- BL actual construction length
- BT Construction depth
- G Weight
- H Clearance: Drill hole at bottom edge of connector thread
- L Drill hole spacing
- n Heater exponent
- NA Hub clearance
- NR Article no.
- P Heating capacity
- P₁ Heating capacity electro rod
- V Water content
- 1* suitable connection screw fitting

III Side and rear view

IV Drill hole spacing

V Connections

Connections: 2 x G 3/4 (external thread) to rear.
Flow pipe possible at right and left, two-way valve flow
Ventilation: G 1/4 (internal thread) to rear.

VI Operation

Operating pressure: max. 10 bar
Test pressure: 13 bar
Operating conditions: hot water to 110°C, electro auxiliary operation possible.

VII Manufacturer's instructions

Permissible usage

The heater shall only be used for heating indoor areas and for the drying of textiles which have been washed in water. Each and every other usage is not purpose-related and is therefore not permissible!

Note:

Operating and water conditions should be observed according to DIN 2035. Implementation in closed heating circuit systems.

Note:

Heaters supplied are intended solely for room heating. They are not suitable as seating or as climbing or mounting aids.

Depending on the flow pipe temperature the heater surface may heat up to 110°C.

Risk of burning!

Maintenance and cleaning

Bleed the heater following commissioning and extended interruptions in operation.

For cleaning purposes, only mild and non-abrasive commercially available cleaning agents may be used.

Complaints

In the event of damage, contact your specialised craftsman.

Attention!

Commission qualified tradesmen only to perform assembly and repair jobs to assure that your rights according to the warranty of quality law are not nullified!

Accessories

According to the currently valid sales documentation.

The instructions for installation and operation are to be given to the final user !

VIII Assembly procedure

- 1 Read the instructions carefully prior to assembly!
- 2 Transport and storage shall only be carried out in the protective packaging
- 3 Erection site

Important

In the case of electro auxiliary operation the safety areas prescribed in VDE 0100 part 701 must be observed (at the heater side outside bath tub or shower area, socket and timer at least 0.6 m away at the side).

- 4 Inspect the package content for completeness and any possible damage!

- A Round tube heater with valve fittings
- B Valve cover
- C Length compensator
- D Vent plug
- E Thermostat head
- F Pre-mounted clip-on holder
- W Retaining bolt
- H Plug 10x80
- I Fixing plates
- J Wall holder
- K Snap bolt
- L Screw 3.9x60
- M Dowel S6
- N Top securing cladding
- O Bottom securing cladding
- P Wall rosette
- Q Assembly instructions

- 5 Have all tools at hand as required

- 6 Remove the protective foil only from the connection and installation points. Otherwise, leave it on the heater until it is commissioned.

7 Important:

Check the bearing surface for adequate supporting capacity!
Observe spacing requirements: Heater – side wall / room ceiling min. 50mm !

8 Drill two horizontal dowel holes:

Diameter 10 mm, depth 80 mm, spacing "L" (refer to IV distance between drill holes!)

Danger to life !

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling !

9 Insert dowel (H) in drill hole and screw in bolt (G) to collar, align if necessary.

10 Mount wall rosette (P) and fixing plate (I); then secure wall rosette to the wall.

11 Screw in holder (F) by a few turns in the top end of the heater and mount the heater on the retaining bolt (G).

12 Push the heater to the wall and secure against falling down by slightly tightening the M4 screws. The screws engage in the bolt recess.

13 Mount securing cladding (O), insert in the wall rosettes (P) and press into the pipe end.

14 Align heater

Adjust to the left/right, by means of M4 screws.

15 Adjust wall clearance by shifting along the bolt. Height/depth adjustment by screw on the clip-on holder.

Attention!

The marking on the screw must be within the header tube projection.

16 Secure wall holder (J) in the centre on the bottom transverse tube.

Press in the snap bolt (K) in the wall holder (J) and adjust in such a way that the heater hangs vertically (if required, shorten at preset breaking point). Mark the position of the snap bolt plate (K) on the wall. Take off the heater again.

17 Drill a dowel hole.

Middle of the marking, diameter 6 mm, depth 60 mm

Danger to life !

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling !

Insert the dowel (M) in the drill hole.

Secure snap bolt (K) with screw (L).

18 Mount heater again and secure by tightening the 4 x M4 screws. Lock M8 screw in the clip-on holder by means of a nut.

Screw tight!

19 Screw in vent plug.

20 Connect heater at water side with suitable screw fittings (observe mounting area behind the cover!)

Check the system for leaks!

21 Position wall rosettes correctly.

Mount securing cladding (N) and press into the header tube.

22 Screw on length compensator (C).

Screw on thermostat head (E), clip on valve cover (B).

23 Dispose of packaging material via recycling systems.

Send scrap heaters with accessories for recycling or orderly waste disposal as required (observe regional regulations).

ⓑ Instructions de montage et de service

I Caractéristiques techniques

II Légende

- A Surface chauffante
- BH Hauteur de construction effective
- BL Longueur de construction effective
- BT Profondeur de construction
- G Poids
- H Ecart : Trou de perçage vers la bordure inférieure du filetage de raccordement
- L Ecart entre les trous de perçage
- n Exposant radiateur
- NA Ecart entre moyeux
- NR N° d'article
- P Puissance calorifique
- P₁ Puissance calorifique – barre électrique
- V Cubage d'eau
- 1* Raccord à vis approprié

III Vue latérale et arrière

IV Ecarts entre trous de perçage

V Raccords

Raccords : 2 x G 3/4 (filetage extérieur) vers le bas.
Conduite aller possible à droite et à gauche, vanne amorçable des deux côtés
Purge d'air : G 1/4 (filetage intérieur) vers l'arrière

VI Fonctionnement

Pression de service : max. 10 bar
Pression d'épreuve : 13 bar
Conditions de fonctionnement : Eau chaude jusqu'à 110°C, fonctionnement électrique complémentaire possible.

VII Consignes du constructeur

Utilisation conforme

Le radiateur ne doit être utilisé que pour le chauffage de pièces intérieures et pour le séchage de textiles lavés à l'eau. Toute autre utilisation est non forme et par conséquent interdite.

Remarque :

Les conditions exploitation et eau doivent être observées conformément à DIN 2035. Utilisation uniquement dans les circuits de chauffage fermés.

Remarque :

Les radiateurs livrés servent exclusivement au chauffage de pièces. Ils ne sont pas appropriés comme siège, estrade ou escabeau.

Selon la température aller, la surface des radiateurs peut chauffer jusqu'à 110 »C.

Risque de brûlure !

Entretien et nettoyage

Purgez l'air du radiateur après la mise en service et des interruptions de fonctionnement prolongées.

Le nettoyage doit s'effectuer exclusivement avec des produits du commerce doux et non agressifs.

Réclamations

Le cas échéant, adressez-vous à votre technicien spécialisé !

Attention !

Ne faites exécuter le montage et les réparations que par un technicien spécialisé pour que vos droits à la garantie pour défaut d'une qualité assurée restent valides.

Accessoires

Conformément aux documents de ventes actuellement en vigueur.

Remettre les instructions de montage et de service au client final !

VIII Déroulement du montage

- 1 Avant le montage, lire avec soin la notice !
- 2 Transport et stockage dans l'emballage de protection uniquement !
- 3 Lieu de montage

Remarque

En mode de fonctionnement électrique complémentaire, les zones de protection prescrites par la norme VDE 0100, partie 701, doivent être respectées (côté de radiateur en dehors de la zone de baignoire ou de douche, prise et minuterie à au moins 0,6 m sur le côté).

4 Vérifier l'exhaustivité et les endommagements éventuels du contenu de l'emballage !

- A Radiateur à tubes ronds avec ensemble de vanne
- B Cache de vanne
- C Compensation en longueur
- D Embout de purge d'air
- E Tête de thermostat
- F Support enfichable pré-monté
- G Boulon de retenue
- H Cheville 10x80
- I Rondelles de blocage
- J Support mural
- K Axe à fixation immédiate
- L Vis 3.9x60
- M Cheville S6
- N Habillage de fixation du haut
- O Habillage de fixation du bas
- P Rosaces murales
- Q Notice de montage

5 Préparer l'outillage nécessaire

6 N'enlever la feuille plastique de protection que des points de raccordement et de montage ; pour le reste, la laisser en place sur le radiateur jusqu'à la mise en service.

7 Important

Vérifier la capacité de charge du support !
Noter les écarts : au moins 50 mm entre le radiateur et le mur/plafond !

8 Percer deux trous à l'horizontale pour les chevilles : diamètre 10 mm, profondeur 80 mm, écart « L » (cf. IV Ecart entre trous de perçage)!

Danger de mort !

Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage !

9 Insérer les chevilles (H) dans les trous de perçage et enfoncer les boulons (G) jusqu'à l'embase ; les aligner au besoin.

10 Installer la rosace murale (P) et la rondelle de blocage (I), puis fixer la rosette au mur.

11 Visser de quelques pas de vis le support enfichable (F) dans l'extrémité du radiateur et monter celui-ci sur le boulon de retenue (G).

12 Pousser le radiateur contre le mur et le verrouiller contre le chute en serrant légèrement les vis M4. Les vis prennent dans le talon de boulon.

13 Enfiler les habillages de fixation (O), les insérer dans les rosaces murales (P) et les enfoncer dans l'extrémité de tube.

14 Aligner le radiateur

Réglage à gauche/à droite, avec les vis M4.

15 Réglage de l'écart mural par déplacement le long du boulon. Réglage haut/bas par la vis sur le support enfichable.

Attention !

Le repère sur la vis doit se trouver sur la saillie du tube collecteur.

16 Fixer le support mural (J) centré sur le tube transversal du bas.

Enfoncer l'axe à fixation immédiate (K) dans le support mural (J) et le régler de façon à ce que le radiateur soit suspendu à l'horizontale (le cas échéant, le raccourcir au point destiné à la rupture)). Marquer la position de la tête d'axe de fixation rapide (K) sur le mur. Dérocher le radiateur.

- 17 Percer un trou pour cheville.**
Milieu de la marque, diamètre 6 mm, profondeur 60 mm
Danger de mort !
Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage !
Insérer la cheville (M) dans le trou percé.
Fixer l'axe de fixation immédiate (K) avec la vis (L).
- 18 Remonter le radiateur et le verrouiller en serrant les 4 vis M4. Bloquer la vis M8 dans le support enfichable avec un contre-écrou.**
Serrer fermement !
- 19 Visser l'embout de purge d'air.**
- 20 Raccorder le radiateur côté eau avec un raccord à vis approprié (observer l'espace de montage derrière le cache !)**
Vérifier l'étanchéité de l'installation !
- 21 Positionner correctement les rosettes murales.**
Enfiler les habillages de fixation (N) et les enfoncer dans le tube collecteur.
- 22 Visser la compensation en longueur (C).**
Visser la tête de thermostat (E), clipser le cache de vanne (B).
- 23 Evacuer les matériaux d'emballage via les systèmes de recyclage.**
Envoyer les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou à un système d'évacuation de déchets approprié (respecter les prescriptions locales).

Ⓛ Istruzioni di montaggio e d'uso

I Dati tecnici

II Legenda

- A** Superficie riscaldante
BH Altezza effettiva
BL Larghezza effettiva
BT Profondità
G Peso
H Distanza: dal foro allo spigolo inferiore filettatura raccordo
L Distanza dei fori
N Esponente radiatore
NA Distanza mozzi
NR Codice articolo
P Potenzialità calorifica
P₁ Potenzialità calorifica sbarra elettrica
V Contenuto d'acqua
1* idoneo raccordo a vite

III Vista di lato e sul retro

IV Distanze fori

V Attacchi

Attacchi: 2 x G 3/4 (filettatura esterna) verso il basso.
Mandata possibile a destra ed a sinistra, valvola con possibilità di attacco sui due lati.
Sfiato: G 1/4" (filettatura interna) verso dietro

VI Funzionamento

Pressione d'esercizio: max. 10 bar
Pressione di prova: 13 bar
Condizioni d'esercizio: Acqua calda sino a 110°C, possibile funzionamento elettrico supplementare.

VII Indicazioni del costruttore

Uso ammesso

Il radiatore può essere utilizzato per il riscaldamento d'interni e per asciugare tessuti lavati in acqua. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pertanto non ammesso!

N. B.:

Le condizioni d'esercizio e dell'acqua sono da osservare come indicato dalla DIN 2035. Impiego solo in sistemi di circuito di riscaldamento chiusi.

N. B.:

I radiatori forniti servono esclusivamente per il riscaldamento di ambienti. Non sono idonei come sedili o per essere usati come aiuto per la salita.
A seconda della temperatura di mandata la superficie del radiatore può raggiungere i 110°C.

Pericolo di scottarsi!

Manutenzione e pulizia

Sfiatate il radiatore dopo la messa in funzione e dopo prolungate interruzioni del funzionamento.
La pulizia può essere eseguita solo con detergenti delicati e non abrasivi, comunemente in commercio.

Reclami

In caso di danni rivolgersi al proprio installatore/draulico specializzato di fiducia!

Attenzione!

Far eseguire montaggio e riparazioni solo da personale qualificato, cosicché non vengano meno i propri diritti secondo la legge sulla responsabilità del costruttore per difetti della cosa.

Accessori

Secondo la documentazione di vendita attualmente valida.

Rilasciare istruzioni di montaggio e d'uso all'utente finale.

VIII Svolgimento del montaggio

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima dell'installazione!**
- Trasporto e magazzinaggio solo nell'imballo protettivo!**
- Luogo di montaggio**
N. B.
Nel caso del funzionamento elettrico supplementare devono essere osservati gli ambiti di protezione prescritti in VDE 0100 Parte 701 (di lato al radiatore al di fuori della zona vasca o doccia, presa e timer almeno 0,6 m di lato da queste).
- Controllare che il contenuto della confezione sia completo, integro e non riporti danni.**
A Radiatore a tubi tondi con valvolame
B Fascia di copertura valvola
C Compensazione lunghezza
D Tappo sfiato
E Testa termostato
F Supporto ad innesto premontato
G Perno di tenuta
H Tassello 10x80
I Rondella di fissaggio
J Supporto da parete
K Perno a scatto
L Vite 3,9x60
M Tassello S6
N Rivestimento fissaggio in alto
O Rivestimento fissaggio in basso
P Rosette per parete
Q Istruzioni di montaggio

5 Predisporre gli attrezzi necessari.

6 Togliere la pellicola protettiva solo dai punti di attacco e di montaggio, per il resto lasciarla sino alla prima messa in funzione del radiatore.

7 **Importante**

Verificare la portata del fondo!
Osservare le distanze: radiatore - parete laterale/solaio vano min. 50mm!

8 **Effettuare due fori orizzontali per tasselli:**

Diametro 10 mm, profondità 80 mm, distanza „L“ (vd. IV Distanze fori)!

Pericolo di vita!

Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica!

9 **Inserire i tasselli (H) nei fori ed avvitare i perni (G) sino a paro, ev. allineare.**

10 **Inserire la rosetta per parete (P) e la rondella di fissaggio (I); poi fissare la rosetta alla parete.**

11 **Avvitare di alcuni giri il supporto ad innesto (F) nell'estremità superiore radiatore ed inserire il radiatore sul perno di tenuta (G).**

12 **Spingere il radiatore alla parete e, stringendo leggermente le viti M4, bloccarlo contro la caduta. Le viti fanno presa nello spallamento del perno.**

13 **Infilare i rivestimenti del fissaggio (O), inserirli nelle rosette per parete (P) e premerli nell'estremità tubo.**

14 **Allineare il radiatore.**

Aggiustare a sinistra/destra, per mezzo delle viti M4.

15 **Regolare la distanza dalla parete, facendolo scorrere lungo il perno. Regolare in altezza/profondità tramite la vite sul supporto ad innesto.**

Attenzione!

La tacca sulla vite deve trovarsi all'interno della sporgenza tubo collettore.

16 **Fissare il supporto da parete (J) al centro sul tubo orizzontale più in basso.**

Inserire il perno a scatto (K) nel supporto da parete (J) e regolarlo in modo che il radiatore stia appeso perpendicolarmente (ev. accorciare il punto di rottura teorico). Segnare la posizione del collare perno a scatto (K) sulla parete. Riappendere il radiatore.

17 **Effettuare un foro per tassello.**

Centro della marcatura, diametro 6 mm, profondità 60 mm.

Pericolo di vita!

Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica!

Inserire il tassello (M) nel foro.

Fissare il perno ad innesto (K) con vite (L).

18 **Inserire nuovamente il radiatore e bloccarlo stringendo le 4 viti M4. Fissare la vite M8 nel supporto ad innesto con controdado.**

Stringere bene!

19 **Avvitare il tappo di sfiato.**

20 **Collegare il radiatore con idoneo raccordo a vite alla conduttura dell'acqua (osservare il vano d'ingombro dietro la fascia di copertura!)**

Controllare la tenuta dell'impianto!

21 **Posizionare le rosette per parete in giusta posizione.**

Infilare i rivestimenti del fissaggio (N) e premerli nel tubo collettore.

22 **Avvitare la compensazione lunghezza (C).**

Avvitare testa termostato (E), applicare a clips la fascia di copertura valvola (B).

23 **Smaltire i materiali d'imballo attraverso i sistemi di riciclaggio.**

Destinare radiatori usati con accessori al riciclaggio o ad uno smaltimento appropriato (osservare le prescrizioni regionali).

Ⓔ Instrucciones de montaje y de servicio

I Datos técnicos

II Legenda

- A** Superficie de calefacción
BH Altura real de la estructura
BL Longitud real de la estructura
BT Profundidad de la estructura
G Peso
H Distancia: perforación del canto inferior de la rosca de conexión
L Distancia entre las perforaciones
n Exponente del radiador
NA Distancia entre cubos
NR N° de artículo
P Potencia calorífica
P₁ Potencia calorífica varilla eléctrica
V Cabida de agua
1* racor de conexión apropiado

III Vista lateral y de atrás

IV Distancia entre las perforaciones

V Empalmes

Empalmes: 2 x G 3/4 (rosca exterior) hacia abajo.
Es posible montar el tubo de alimentación a la derecha y a la izquierda, la válvula permite el soplado de ambos lados
Purga de aire: G 1/4 (rosca interior) hacia atrás

VI Servicio

Presión de servicio: máx. 10 bares
Presión de prueba: 13 bares
Condiciones de servicio: Agua caliente hasta 110°C, la operación eléctrica adicional es posible.

VII Instrucciones del fabricante

Uso permitido

Únicamente está permitido utilizar el radiador para calentar espacios interiores y para secar productos textiles que hayan sido lavados con agua. Cualquier otro tipo de empleo será considerado como un empleo ajeno al previsto y, por consiguiente, está prohibido.

Nota:

Se deberán observar las condiciones de servicio y las condiciones del agua de acuerdo con la norma DIN 2035. El empleo sólo está permitido en sistemas de circuitos de calefacción cerrados.

Nota:

Los radiadores suministrados deberán utilizarse exclusivamente para el calentamiento de espacios interiores. No constituyen el objeto adecuado para sentarse, para treparse o para emplearlo como escalera.
Dependiendo de la temperatura de salida, la superficie del radiador puede calentarse hasta alcanzar unos 110°C.

¡Peligro de quemadura!

Mantenimiento y limpieza

Después de realizar la puesta en servicio y después de interrupciones de servicio de mayor duración, purgue el aire del radiador.
La limpieza deberá realizarse empleando únicamente detergentes suaves usuales en el comercio.

Reclamación

En caso de presentarse algún daño, póngase en contacto con su artesano especializado.

¡Atención!

Encargue los trabajos de montaje y de reparación únicamente a artesanos especializados a fin de no perder los derechos que le asisten según la ley de saneamiento por defectos ocultos.

Accesorios

En conformidad con los documentos de venta actualmente vigentes.

¡Entréguense la instrucciones de montaje y de servicio al consumidor final!

VIII Desarrollo del montaje

- Antes de realizar la instalación, lea detenidamente las instrucciones de montaje**
- Efectúe el transporte y el almacenamiento únicamente con el embalaje protector.**
- Lugar de instalación**

Advertencia

En caso de una operación eléctrica adicional, será imprescindible observar las áreas de protección que prescribe la norma VDE 0100 Sección 701 (la parte lateral del radiador debe estar alejada de las bañeras y duchas, la caja de enchufe y el interruptor de reloj, a una distancia de por lo menos 0,6 m).

4 **¡Cerciórese de que el contenido del paquete esté completo y de que no presente daños!**

- A** Radiador de tubo redondo con juego de válvulas
B Protector de válvulas
C Racor de compensación de la longitud
D Tapón de purga
E Válvula de gobierno termostático
F Sujetador premontado
G Perno de sujeción
H Clavija 10x80
I Discos de fijación
J Dispositivo de fijación mural

- K** Perno de fijación instantánea a presión
L Tornillo 3.9x60
M Espiga S6
N Cubierta de los dispositivos de fijación superiores
O Cubierta de los dispositivos de fijación inferiores
P Rosetas de pared
Q Instrucciones de montaje
- 5** **Prepare las herramientas que hagan falta**
- 6** **Quite únicamente la laminilla protectora de los puntos de empalme y de montaje y deje la laminilla restante hasta el momento de la puesta en servicio del radiador.**
- 7** **¡Importante!**
 ¡Cerciórese de que el suelo disponga de la capacidad portante necesaria!
 Observe las distancias: entre el radiador y la pared lateral/techo debe haber un espacio libre de 50 mm mín.
- 8** **Haga dos perforaciones horizontales para las espigas:**
 diámetro 10 mm, profundidad 80 mm, distancia "L" (véase IV Distancia entre las perforaciones).
¡Peligro de muerte!
 ¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!
- 9** **Introduzca la clavija (H) en las perforaciones y gire el perno (G) hasta el collar y alinéelo en caso necesario.**
- 10** **Coloque la roseta de pared (P) y el disco de fijación (I); después fije la roseta de pared en la pared.**
- 11** **Coloque el sujetador (F) en el extremo superior del radiador y atornillelo, pero no completamente, y coloque el radiador en el perno de sujeción (G).**
- 12** **Desplace el radiador hacia la pared y asegúrelo para evitar que se caiga apretando ligeramente los tornillos M4. Los tornillos llegan hasta el rebajo del perno.**
- 13** **Enfile las cubiertas de los dispositivos de fijación (O), colóquelos en las rosetas de pared (P) e introdúzcalos en el extremo del tubo aplicando presión.**
- 14** **Alinee el radiador**
 Ajuste a la izquierda/derecha mediante el tornillo M4.
- 15** **Ajuste de la distancia a la pared desplazándolo a lo largo del perno. Ajuste de la altura mediante el tornillo que se encuentra en el sujetador.**
¡Atención!
 La marca del tornillo debe encontrarse dentro del saliente del tubo colector.
- 16** **Fije el dispositivo de fijación mural (J) en el tubo transversal más bajo.**
 Presione el perno de fijación instantánea a presión (K) en el dispositivo de fijación mural (J) y ajústelo de tal manera que el radiador esté suspendido verticalmente (en caso necesario acórtelo en el punto de rotura controlada). Marque en la pared la posición del disco del perno de fijación instantánea a presión (K). Vuelva a quitar el radiador.
- 17** **Haga una perforación para la espiga.**
 Centro de la marca, diámetro 6 mm, profundidad 60 mm
¡Peligro de muerte!
 ¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!
 Coloque la espiga (M) en la perforación.
 Fije el perno de fijación instantánea a presión (K) empleando el tornillo (L).
- 18** **Vuelva a colocar el radiador y asegúrelo apretando los cuatro tornillos M4. Coloque la tuerca del tornillo M8 del sujetador.**
¡Apriétela bien!
- 19** **Atornille el tapón de purga.**
- 20** **Conecte el radiador a la tubería de agua empleando un acoplador de unión exterior adecuado (observe el espacio detrás de la cubierta)**
 ¡Revise la estanqueidad del equipo!
- 21** **Coloque las rosetas de pared en la posición correcta.**
 Enfile las cubiertas de los dispositivos de fijación (N) e introdúzcalas en el tubo colector aplicando presión.
- 22** **Atornille el racor de compensación de la longitud (C).**
 Atornille la válvula de gobierno termostático, coloque el protector de válvulas.
- 23** **Elimine los materiales de envoltura mediante el sistema de reciclaje.**
 Los radiadores inservibles y los accesorios deberán ser eliminados a través del sistema de reciclaje o de la forma prescrita (obsérvense las prescripciones locales).

RUS Инструкция по монтажу и эксплуатации

I Технические данные

II Обозначения

- A** нагревательная поверхность
BH фактическая монтажная высота
BL фактическая монтажная длина
BT монтажная глубина
G вес
H расстояние от просверленного отверстия до нижней кромки присоединительной резьбы
L расстояние между отверстиями
n степенной показатель радиатора
NA расстояние между центрами nipples
NR артикул
P нагревательная мощность
P₁ нагревательная мощность электрического стержня
V вмещаемое количество воды
1* подходящий присоединительный резьбовой фитинг

III Вид сбоку и сзади

IV Расстояния для сверления

V Соединения

Соединения: 2 x G 3/4 (наружная резьба), обращены вниз.
 Подсоединение нагнетательного трубопровода возможно справа и слева. Вход в вентиль возможен с любой стороны.
 Выпуск воздуха: G 1/4" (внутренняя резьба), обращен назад

VI Эксплуатация

Рабочее давление: макс. 10 бар
 Испытательное давление: 13 бар
 Условия эксплуатации: горячая вода до 110°C, возможен дополнительный электрический нагрев.

VII Указания изготовителя

Допустимое использование

Радиатор разрешается использовать только для отопления внутренних помещений и сушики текстильных изделий, выстиранных в воде. Любое иное использование является использованием не по назначению и поэтому недопустимо!

Примечание:

Соблюдать условия эксплуатации и требования к воде по DIN 2035. Применять только в замкнутых циркуляционных отопительных системах.

Примечание:

Поставляемые радиаторы служат исключительно для обогрева помещения. Они не рассчитаны на то, чтобы на них сидели или использовали их в качестве подножек.
 В зависимости от температуры нагнетания поверхность радиатора может нагреваться до 110°C.

Опасность ожога!

Мойка и техническое обслуживание

После ввода в эксплуатацию и сравнительно длительных перерывов эксплуатации выпустите воздух из радиатора.
 Для чистки разрешается использовать только мягкие, неабразивные бытовые чистящие средства.

Рекламация

В случае повреждения обратитесь к мастеру, специализирующемуся по этой части!

Внимание!

Чтобы не утратили силу ваши права, предусмотренные законом об ответственности изготовителя за дефекты изделия, поручайте монтаж и ремонты только лицензированному мастеру!

Принадлежности

В соответствии с действующими на данный момент торговыми документами.

Инструкцию по монтажу и эксплуатации передать конечному пользователю!

VIII Последовательность монтажа

- 1** **Перед монтажом внимательно прочтите инструкцию по монтажу!**
- 2** **Транспортировка и хранение только в защитной упаковке!**
- 3** **Место установки**

Примечание

В случае дополнительного электрического нагрева должны соблюдаться защитные зоны, предусмотренные нормой VDE 0100, часть 701 (радиатор должен быть расположен сбоку вне зоны ванны или душа, розетка и таймер сбоку от него на расстоянии не меньше 0,6 м).

4 Проверить содержимое упаковки на комплектность и отсутствие повреждений!

- A** радиатор с круглыми трубами и вентильной гарнитурой
B облицовка для вентили
C компенсация длины
D пробка для выпуска воздуха
E головка термостата
F насаживаемый держатель, предварительно собранный
G шпилька
H дюбель 10x80
I стопорные шайбы
J настенный держатель
K упорный болт
L винт 3.9x60
M дюбель S6
N крепежный облицовочный элемент, верхний
O крепежный облицовочный элемент, нижний
P стеновые розетки
Q инструкция по монтажу

5 Подготовить необходимый инструмент

6 Защитную пленку удалять только в местах соединения и крепления. Остальную пленку оставить на радиаторе до начала его использования.

7 Важно

Проверить несущую способность основания!
 Соблюдать расстояния: радиатор - боковая стена/потолок: мин. 50 мм!

8 Просверлить два горизонтальных отверстия для дюбелей:

диаметр 10 мм, глубина 80 мм, расстояние "L" (см. IV "Расстояния для сверления")!

Опасность для жизни!

При сверлении не повредить водопроводы, газопроводы или электропроводку!

9 Вставить в отверстия дюбели (H) и вернуть шпильки (G) до буртика. Если необходимо, выровнять.

10 Насадить стеновую розетку (P) и стопорную шайбу (I). После этого зафиксировать стеновую розетку на стене.

11 Вернуть насаживаемый держатель (F) в верхний конец радиатора на несколько витков резьбы и насадить радиатор на шпильки (G).

12 Придвинуть радиатор к стене и зафиксировать его от падения, слегка затянув винты M4. Винты входят в уступ шпильки.

13 Насадить крепежные облицовочные элементы (O), вставить их в стеновые розетки (P) и вдавить в конец трубы.

14 Выровнять радиатор

Регулировка влево/вправо: с помощью винтов M4.

15 Регулировка расстояния до стены: путем переключения вдоль шпильки. Регулировка вверх/вниз: с помощью винта на насаживаемом держателе.

Внимание!

Метка на винте должна находиться в пределах выступания общей трубы.

16 Закрепить настенный держатель (J) посередине на самой нижней поперечной трубе.

Вдавить упорный болт (K) в настенный держатель (J) и отрегулировать его так, чтобы радиатор висел вертикально (если необходимо, укоротить в расчетном месте излома). Пометить на стене местоположение тарелки упорного болта (K). Снова снять радиатор.

17 Просверлить отверстие под дюбель.

Середина отметки, диаметр 6 мм, глубина 60 мм

Опасность для жизни!

При сверлении не повредить водопроводы, газопроводы или электропроводку!

Вставить дюбель (M) в просверленное отверстие.

Закрепить упорный болт (K) с помощью винта (L).

18 Снова насадить радиатор и зафиксировать его, затянув 4 винта M4. Законтрить винт M8 в насаживаемом держателе гайкой.

Затянуть окончательно!

19 Вернуть пробку для выпуска воздуха.

20 Подсоединить радиатор к водяной системе с помощью подходящего резьбового соединения (соблюдать монтажное пространство за облицовкой!)

Проверить установку на отсутствие утечек!

21 Придать правильное положение стенным розеткам.

Вставить крепежные облицовочные элементы (N) и вдавить их в общую трубу.

22 Навернуть элемент компенсации длины (C).

Навернуть головку термостата (E), насадить облицовку для вентили (B).

23 Упаковочные материалы утилизировать через систему сбора вторсырья.

Отслужившие свой срок радиаторы с принадлежностями направить на вторичную переработку или утилизировать надлежащим образом (соблюдать региональные предписания).

- 16 Zamocować uchwyt ścienny (J) po środku na trzeciej rurce poprzecznej od dołu.**
Wcisnąć trzpień samoryglujący (K) do uchwytu ściennego (J) i tak ustawić, aby grzejnik wisiał pionowo (ew. skrócić w miejscu definiowanego przelotu). Zaznaczyć pozycję talarzyka trzpienia samoryglującego (K) na ścianie. Ponownie zdjąć grzejnik.
- 17 Wywiercić otwór pod kolek.**
W środku zaznaczonego pola, średnica 6 mm, głębokość 60 mm
Śmiertelne niebezpieczeństwo!
Przy wierceniu otworów uważać, aby nie uszkodzić przewodów wodnych, gazowych lub elektrycznych!
Wetknąć kolek (M) do wywierconego otworu.
Zamocować trzpień samoryglujący (K) śrubą (L).
- 18 Pomocnie założyć grzejnik i zabezpieczyć przez dokręcenie 4 śrub M4. Zabezpieczyć nakrętką śrubę M8 w uchwycie nasadzonym. Mocno dokręcić!**
- 19 Wkręcić zaworek odpowietrzający.**
- 20 Podłączyć grzejnik do instalacji wodnej za pomocą typowej złączki rurowej (uważać na przestrzeń za zaślepką!).**
Sprawdzić szczelność instalacji!
- 21 Ustawić rozety ścienne we właściwym położeniu.**
Włożyć osłony zamocowań (N) i wcisnąć do rury kolektora.
- 22 Przykręcić kompensację długości (C).**
Przykręcić glowicę termostatu (E), założyć zaślepkę zaworu (B).
- 23 Usunąć materiał opakowania przez systemy utylizacji.**
Zużyte grzejniki i ich akcesoria do recyklingu lub zadbać o ich prawidłowe usunięcie (przestrzegać przepisów regionalnych).

GR Oδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας

I Τεχνικά Στοιχεία

II Επεξηγήσεις

- A** Θερμαντική επιφάνεια
BH Πραγματικό ύψος κατασκευής
BL Πραγματικό μήκος κατασκευής
BT Βάθος κατασκευής
G Βάρος
H Απόσταση Οπής διάτρησης ως προς κάτω ακμή σπειρωμάτος σύνδεσης
L Απόσταση διατρήσεων
N Εκθέτης θερμαντικού σώματος
NA Απόσταση κέντρων
NR Αρ. τεμαχίου
P Θερμαντική ισχύς
P₁ Θερμαντική ισχύς ηλεκτρικής ράβδου
V Ογκος νερού
1* Κατάλληλο βίδωμα σύνδεσης

III Πλευρική και πίσω άποψη

IV Αποστάσεις διατρήσεων

V Συνδέσεις

Συνδέσεις: 2 x G 3/4 (εξωτερικό σπείρωμα) προς τα κάτω.
Πρώτη δεξιά και αριστερά δυνατή, βαλβίδα άγει ρεύμα και από τις δύο πλευρές
Εξαερισμός: G 1/4" (εσωτερικό σπείρωμα) προς τα πίσω

VI Λειτουργία

Πίεση λειτουργίας: μέγ. 10 bar
Πίεση ελέγχου: 13 bar
Συνθήκες λειτουργίας: Υπέρθερμο νερό έως 110°C, δυνατή η πρόσθετη ηλεκτρονική λειτουργία.

VII Οδηγίες από τον κατασκευαστή

Επιπρεπτή χρήση

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για θέρμανση εσωτερικών χώρων και για στέγνωμα ρούχων που έχουν πλυθεί σε νερό. Κάθε άλλη χρήση δεν ταυτίζεται με τους κανονισμούς και συνεπώς απαγορεύεται!

Υπόδειξη:

Τόσο οι συνθήκες λειτουργίας όσο και οι ιδιότητες νερού θα πρέπει να τηρούνται σύμφωνα με DIN 2035. Εφαρμογή μόνο σε κλειστά συστήματα θερμαντικών κυκλωμάτων.

Υπόδειξη:

Τα θερμαντικά σώματα που σας παραδίδονται χρησιμεύουν αποκλειστικά στη θέρμανση εσωτερικών χώρων. Δεν είναι κατάλληλα στο ρόλο καθίσματος, βοηθητικού για σκαρφάλωμα ή για ανάβαση.

Ανάλογα με τη θερμοκρασία εισόδου, οι επιφάνειες του θερμαντικού σώματος μπορεί να θερμανθούν μέχρι και τους 110°C.

Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος!

Συντήρηση και καθαρισμός

Εξαερίστε το θερμαντικό σώμα μετά τη θέση σε λειτουργία του και μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρηστίας.
Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με ήπια, κοινά καθαριστικά καθημερινής χρήσης που δεν δημιουργούν αφρούς.

Παράπονα

Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στον ειδικό τεχνικό σας!

Προσοχή!

Αναθέστε τη συναρμολόγηση και τις επιδιορθώσεις αποκλειστικά σε ειδικούς έτσι, ώστε να μην παύσουν να ισχύουν τα δικαιώματά σας σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης ελλείψεως ειδικότητας!

Εξαρτήματα

Σύμφωνα με τα επίκαιρα, ισχύοντα έγγραφα αγοράς.

Παραχωρήστε τις οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας στον τελικό καταναλωτή!

VIII Διαδικασία συναρμολόγησης

- 1 Διαβάστε προσεκτικά πριν τη συναρμολόγηση τις οδηγίες συναρμολόγησης!**
- 2 Μεταφορά και αποθήκευση μόνο μέσα στην προστατευτική συσκευασία!**
- 3 Χώρος συναρμολόγησης**
Υπόδειξη
Κατά την πρόσθετη ηλεκτρονική λειτουργία πρέπει να τηρούνται τα προστατευτικά πλαίσια που καθορίζονται στο VDE 0100 μέρος 701 (Θερμαντικό σώμα πλευρικά εκτός τομέα βανών ή ντουζιέρας, πριζών, διακόπτη και υδρολογιακός διακόπτης σε απόσταση τουλάχιστον 0,6 m).
- 4 Ελέγξτε την ακεραιότητα και τυχόν ζημιές του περιεχομένου συσκευασίας!**
 - A** Θερμαντικό σώμα κυλινδρικού σωλήνα με διακόσμηση βαλβίδας
 - B** Ελασμα βαλβίδας
 - C** Εξασορόπτηση μήκους
 - D** Πλάμα εξαερισμού
 - E** Κεφαλή θερμοστάτη
 - F** Συγκράτηση εφαρμογής προσυναρμολογημένη
 - G** Μπουλόνι συναρμολόγησης
 - H** Ούπατ 10x80
 - I** Δίσκο σταθεροποίησης
 - J** Συγκράτηση τοίχου
 - K** Μπουλόνι
 - L** Βίδα 3.9x60
 - M** Ούπατ S6
 - N** Επένδυση στερέωσης πάνω
 - O** Επένδυση στερέωσης κάτω
 - P** Ροζέτα τοίχου
 - Q** Οδηγίες συναρμολόγησης
- 5 Ετοιμάστε τα απαιτούμενα εργαλεία**
- 6 Απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα μόνο από τα σημεία σύνδεσης και συναρμολόγησης, διαφορετικά το υπόλοιπο μένει στο θερμαντικό σώμα μέχρι αυτό να τεθεί σε λειτουργία.**
- 7 Βασικό**
Ελέγξτε την αντοχή του πατώματος!
Προσέξτε τις αποστάσεις: Θερμαντικό σώμα – πλαινόσ τοίχου/οροφή ελάχ. 50mm!
- 8 Ανοίξτε δύο οριζόντιες τρύπες για ούπατ:**
Διάμετρος 10 mm, βάθος 80 mm, απόσταση „L“ (βλέπε IV αποστάσεις διατρήσεων!)
Κίνδυνος για τη ζωή!
Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!
- 9 Εφαρμόστε το ούπατ (H) μέσα στις οπές και το στρέψτε ή ευθυγραμμίστε το μπουλόνι (G).**
- 10 Τοποθετήστε τη ροζέτα τοίχου (P) και το δίσκο σταθεροποίησης (I) στη συνέχεια στερεώστε τη ροζέτα τοίχου στον τοίχο.**
- 11 Βιδώστε για μερικές στροφές τη συγκράτηση εφαρμογής (F) στο πάνω άκρο θερμαντικού σώματος και εφαρμόστε το θερμαντικό σώμα στο μπουλόνι συναρμολόγησης (G).**
- 12 Ωθήστε το θερμαντικό σώμα στον τοίχο και σφίγγοντας ελαφρά τη βίδα M4 ασφαλίστε το έναντι ανατροπής του. Οι βίδες ασφαλίζουν στο μπουλόνι.**
- 13 Διαχωρίστε τις επενδύσεις στερέωσης (O), εφαρμόστε τις στη ροζέτα τοίχου (P) και πιέστε μέσα στο άκρο σωλήνα.**
- 14 Ευθυγραμμίστε το θερμαντικό σώμα**
Ρυθμίστε αριστερά/δεξιά, με τη βοήθεια των βιδών M4.
- 15 Ρυθμίστε την απόσταση από τοίχο ωθώντας κατά μήκος το μπουλόνι. Ρυθμίστε ψηλά/χαμηλά με τη βοήθεια της βίδας στη συγκράτηση εφαρμογής.**
Προσοχή!
Η σήμανση στη βίδα θα πρέπει να βρίσκεται μέσα στην προεξοχή σωλήνα συλλογής.
- 16 Στερεώστε τη συγκράτηση τοίχου (J) στο μέσο πάνω στον εγκάρσιο σωλήνα.**
Πιέστε τα μπουλόνια (K) στη βάση τοίχου (J) και μετατοπίστε τα με τέτοιο τρόπο ώστε το θερμαντικό σώμα να κρέμεταικάθετα (ενδεχομένως μειώστε την προδιαγραφόμενη θέση κοπής). Σημειώστε τη θέση του δίσκου μπουλονιού (K) στον τοίχο. Ξεκρεμάστε ξανά το θερμαντικό σώμα.
- 17 Τρυπήστε μία οπή ούπατ.**
Κέντρο της σήμανσης, διάμετρος 6 mm, βάθος 60 mm
Κίνδυνος για τη ζωή!
Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!
Εφαρμόστε το ούπατ (M) στην οπή.
Στερεώστε τα μπουλόνια (K) με βίδες (L).
- 18 Κρεμάστε ξανά το θερμαντικό σώμα και ασφαλίστε το σφίγγοντας τις 4 βίδες M4. Ασφαλίστε τη βίδα M8 στη συγκράτηση εφαρμογής με παξιμάδι.**
Ξαφίστε καλά!
- 19 Βιδώστε τα πώματα εξαερισμού.**

- 20 Συνδέστε το θερμαντικό σώμα στην τροφοδοσία νερού με κατάλληλο βίδωμα (λάβετε υπόψη σας το χώρο εγκατάστασης πίσω από το έλασμα)!**
Ελέγξτε την εγκατάσταση ως προς τη στεγανότητα!
- 21 Τοποθετήστε με σωστή έδραση τη ροζέτα τοίχου.**
Περάστε τις επενδύσεις στερέωσης (N) και πιέστε τες μέσα στο σωλήνα συλλογής.
- 22 Βιδώστε την εξασορόπτηση μήκους (C).**
Βιδώστε την κεφαλή θερμοστάτη (E), εφαρμόστε μέχρι να ακουστεί κλικ το έλασμα βαλβίδας (B).
- 23 Αποσύρετε τα υλικά συσκευασίας μέσω συστήματος ανακύκλωσης.**
Χρησιμοποιημένα, θερμαντικά σώματα με εξαρτήματα που έχουν φθαρεί, δώστε τα για ανακύκλωση ή για οικολογική απόσυρση (τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές).

ZH 安装和使用说明书

I 技术数据

II 图例

- A** 加热面
BH 实际结构高度
BL 实际结构长度
BT 安装深度
G 重量
H 距离: 钻孔到连接螺纹底边
L 钻孔距离
n 暖气片指数
NA 鞍距
NR 货号
P 加热功率
P₁ 电热棒加热功率
V 水容量
1* 合适的连接螺纹接头

III 侧视图和后视图

IV 钻孔距离

V 接头

接头: 2 x G 3/4 (外螺纹) 向下。
前流可从右向左, 阀门可双侧侧流
排气: G 1/4" (内螺纹) 向后

VI 运行

工作压力: 最大10巴
试验压力: 13巴
运行条件: 热水温度可高达110°C, 可用电辅助运行。

VII 制造商说明

容许的使用

暖气片只能用于室内供暖和干燥用水洗涤的纺织品。其他任何使用均不符合使用规程, 因而是不容许的!

说明:

要遵照DIN 2035标准的运行条件和水条件。仅适用于封闭的供暖循环系统。

说明:

供货的暖气片仅用作室内供暖。不能将其作为座位、攀援工具或梯子使用。

根据前流温度的不同, 暖气片的温度可能会高达110°C。

有造成灼伤的危險!

维护和清洁

在初次启用和停用较长时间再次启用时, 请您对暖气片排气。

清洁时, 只能采用温和的没有磨蚀作用的常规清洁剂。

投诉

发现产品有损坏时, 请您向您的专业安装工反映!

注意!

为了保证不丧失产品缺陷法中规定的权利, 请您只安排专业安装工进行安装和修理工作。

配件

根据当前有效的销售资料。

安装和使用说明书要交给最终用户！

VIII 安装过程

- 1 安装前请仔细阅读安装说明书！
- 2 运输和储存时要总是采用保护包装！
- 3 安装现场

说明

在用电辅助运行时，要遵照VDE 0100第701部分中规定的保护区域（暖气片要距离浴槽或淋浴区域、插座和定时开关之外至少0.6米）。

- 4 检查包装内物品是否完整和有无损坏！
 - A 带阀门配件的圆管暖气片
 - B 阀门挡板
 - C 长度平衡
 - D 排气栓
 - E 恒温阀
 - F 预安装的插装支架
 - G 支承螺栓
 - H 合销钉 10x80
 - I 固定片
 - J 墙壁支架
 - K 承载栓
 - L 螺钉 3.9x60
 - M 合销钉 S6
 - N 上固定盖罩
 - O 下固定盖罩
 - P 墙壁插座
 - Q 安装说明书
- 5 准备好所需的工具
- 6 仅拆除接头和安装点的保护薄膜，其他部分的薄膜待启用时再拆除。
- 7 **重要**

检查地面的承载能力！

保持距离：暖气片和墙壁 / 室内角落的距离至少为50毫米！
- 8 **钻两个合销钉孔：**

直径10毫米，深度80毫米，距离为“L”（参阅IV钻孔距离）！

生命危险！

钻孔时不要损坏输送水、气体和电的管道！
- 9 将合销钉（H）插入到钻孔中，将螺栓（G）拧入直到接合处，必要时对齐。

- 10 插入墙壁插座（P）和固定片（I），然后将墙壁插座固定在墙壁上。
- 11 将插装支架（F）向暖气片末端拧入数圈，将暖气片插装到支承螺栓（G）上。
- 12 将暖气片推向墙壁，并略为拧紧M4螺钉，防止其落下。螺钉和螺栓的凸缘相固定
- 13 将固定盖罩（O）插入，插到墙壁插座（P）中，并压入管道末端。
- 14 对齐暖气片
从左右用M4螺钉调节。
- 15 沿着螺栓推动调节墙壁距离。上下调节用插装支架上的螺钉。
注意！
螺钉上的标记必须位于集流管超出部分之内。
- 16 将墙壁支架（J）对齐固定在最下面的横管。
将承载栓（K）按入到墙壁支架（J）并进行调节，使得暖气片垂直悬挂（必要时在额定断裂点截断）。在墙壁上标记承载栓（K）的位置。重新取下暖气片。
- 17 钻一合销钉孔。
中心为标记处，直径6毫米，深度60毫米。
生命危险！
钻孔时不要损坏输送水、气体和电的管道！
将合销钉（M）插入钻孔中。
用螺丝（L）固定承载栓（K）。
- 18 重新挂好暖气片并用4个M4螺钉固定。
用螺母锁紧插装支架中的M8螺钉。
要拧紧！
- 19 拧入排气栓。
- 20 用合适的螺纹接头接通暖气片的入水侧（注意挡板后面的构造空间！）
检查设备的密封性！
- 21 定好墙壁插座的位置。
将固定盖罩（N）插入并压入到集流管中。
- 22 拧入长度平衡（C）。
拧上恒温阀（E），盖上阀门挡板（B）。
- 23 通过回收利用系统处理包装材料。
对报废的暖气片要连同配件一道进行回收利用处理（要遵照当地的有关规定）。